

Una transubstanciación recorre ...
La sustancia introversa ideal y la forma extroversa ideal
del valor en *El Capital*

Geert Reuten

[“A transubstantiation is haunting ...; the ideal introversive substance and the ideal extroversive form of value”, 2005 article translated by Ernesto Vargas Gil]

to be published in Marcello Musto (coordinador), *Tras los pasos de un Fantasma; La actualidad de Karl Marx* [On the tracks of a spectre; the works of Karl Marx between philology and philosophy], México DF, UACM, 2007

Una transubstanciación recorre... La sustancia introversa ideal y la forma extroversa ideal del valor en *El Capital*

Geert Reuten (1)

Introducción

En *El Capital*, Marx establece una compleja ruptura (*césure*) con la entonces dominante teoría ricardiana del valor. La complejidad tiene que ver con su método de crítica inmanente junto con una ruptura epistemológica intrínseca de la economía política de su tiempo. Un elemento fundamental de esto es la ruptura con las nociones naturalistas del valor como “trabajo corporizado”. Sin embargo, la principal lectura de la teoría del valor de Marx en *El Capital* durante el Siglo XX ha sido naturalista, aunque ligada a un enfoque no-naturalista del modo capitalista de la explotación del trabajo (2).

En este trabajo, yo proporciono una interpretación novedosa de la Parte Uno del primer volumen de *El Capital*, esto es, sus tres primeros capítulos. Debido a que Marx adopta en este trabajo una metodología dialéctico-sistemática –dentro de la cual los aspectos metodológicos antes indicados están integrados–, la ruptura crucial con el naturalismo debe buscarse al comienzo del trabajo. Un elemento fundamental de la tesis de este ensayo es que el Capítulo 1 es meramente *un momento* del comienzo. Siendo el *segundo* momento de dicho comienzo, el Capítulo 3 sobre el dinero. Estos son dos momentos en el mismo nivel de abstracción que se encuentran inseparablemente unidos.

Mi ensayo está restringido a estos capítulos. Sin embargo, mi lectura tiene consecuencias para la interpretación de toda la obra. Este trabajo es historiográfico y por lo tanto me he abstenido de presentar mi propia visión (sobre la teoría de la forma-valor). De esta forma no está en cuestión el acuerdo o desacuerdo con Marx sino su crítica interna.

La sección 1 comienza con la problemática general. Las secciones 2 y 3 proporcionan más detalles.

1. La dimension monetaria

1.1. De la forma y la prevalencia a la existencia sistemática

El enfoque del Capítulo 1 de *El Capital* es “la mercancía”. El relativamente breve Capítulo 2, sobre el proceso de cambio, postula la *prevalencia* (*Dasein*) del dinero en la práctica. Aunque el Capítulo 1 postula ya la forma del dinero, sin embargo, el dinero por sí mismo –esto es, su existencia sistemática- se deriva sólo en el Capítulo 3.

A través de todo el Capítulo 3, Marx usa frecuentemente para “vender” el término *veräußern* que literalmente significa “enajenar” (en inglés “to outer” o “outering”). Sin embargo, el término alemán normal sería *verkaufen* (un término que Marx también utiliza –la diferencia se pierde en la traducción, al menos en la traducción al inglés). Marx también utiliza *entäußern* para el mismo propósito, así como otros términos con la misma raíz, especialmente *Außdruck* (expresión; comparar las raíces *außer*, *outer*, *utter*). Esta homología se pierde en la traducción, al menos en la traducción al inglés (3).

El término ‘outer’ lo hace a uno estar alerta por supuesto de los términos ‘interno’ o ‘inmanente’. Además, considerando los antecedentes de la familiaridad de Marx con la *Lógica* de Hegel, los términos son más bien densos. Estos términos señalan ‘momentos’ que pueden ser distinguidos pero que se encuentran inseparablemente unidos.

Al final de la primera sección del capítulo 3 Marx escribe:

"Die Preisform schließt die *Veräußerlichkeit* der Waren gegen Geld und die Notwendigkeit dieser *Veräußerung* ein." (Marx, 1867M/1890: 118 – subrayado mío).

La traducción en inglés estándar pierde el “*outering*”. Yo traduzco:

"The price-form entails the ‘extroversibility’/exchangeability of commodities for money as well as the necessity of this ‘extroversion’/exchange." (4)

“La forma-precio involucra la ‘extroversabilidad’/cambiabilidad de las mercancías por dinero así como la necesidad de esta ‘extroversión’/cambio”

1.2. El componente introverso y extroverso del valor

En la visión de Marx, el dinero es un *componente* del valor (el no utiliza exactamente esta formulación). El componente inmanente o introverso del valor es el ‘trabajo abstracto’ indiferenciado en el Capítulo 1; su elemento extroverso es el dinero, en el Capítulo 3 –pero estos dos elementos se encuentran *inseparablemente* unidos. El dinero es la forma *necesaria* de expresión del valor (*Außdruck*). Esto es, *el valor no tiene existencia sin el dinero*. Este es el resultado final de la Parte Uno.

Debido a la inseparabilidad de los elementos introverso y extroverso del valor, frases monísticas como ‘valores-trabajo’, u opuestamente, ‘precios-valor’ no caben en la teoría de Marx y de esta manera nunca son utilizados en *El Capital* (5).

Otra forma de decir que el valor no tiene existencia sin el dinero, es que el valor es *sin excepción* de dimensión monetaria. De hecho este es ya el resultado del Capítulo 1. Su Sección 3 presenta la *formación* de la forma del dinero –o, éste postula la *forma* de extroversión (*Veräußerlichung*) que es el punto en donde comienza el Capítulo 3 (6).

Marx introduce el concepto ‘forma-valor’ en el Capítulo 1. Posteriormente el término se utiliza sólo esporádicamente. La razón es que en el Capítulo 3 el concepto es concretizado en su expresión monetaria.

1.3. De una noción simple a una noción enriquecida del valor

La Sección 1 del Capítulo 3 comienza con la ‘función’ del dinero como ‘medida de valores’. Esto puede causar la falsa impresión de la ‘existencia’ de entidades de valor independientemente de la ‘medida’, esto es, independientemente del dinero. Si Marx hubiera comenzado aquí por esbozar y hubiera considerando la medida de un valor-uso en términos de dinero, el problema no hubiera surgido. De hecho, él considera a las *mercancías* como fueron introducidas en el Capítulo 1. Casi al comienzo del Capítulo 3 Marx escribe:

“Money as a measure of value is the necessary form of appearance of the measure of value which is immanent in commodities, namely labour-time”. (1867F/1890: 188; cfr. 1867M/1890: 109).

“El dinero como medida de valor es la forma necesaria de la apariencia de la medida de valor que es inmanente en las mercancías, a saber, el tiempo-trabajo”. (1867F/1890: 188; cfr. 1867M/1890: 109).

Nótese que el significado de “medida” aquí no es obvio –más tarde regresaré a esto (§3.2).

Si se acepta mi interpretación, nos movemos de una noción simplificada de valor –aquella del Capítulo 1- a una enriquecida –aquella de toda la parte Uno-, cada una indicada con un término ‘valor’. Evidentemente no podemos comenzar el capítulo 3 con la noción simple de valor heredada de los capítulos anteriores.

2. Un “trabajo muy abstracto” y su desaparición después del Capítulo 1

En la Sección 1 del Capítulo 1, nos encontramos la famosa presentación de Marx del concepto de ‘trabajo abstracto’:

"If then we disregard the use-value of commodities, only one property remains, that of being products of labour. But even the product of labour has already been transformed in our hands [*bereits in der Hand verwandelt*]. (...) the different concrete forms of labour ... are all together reduced to the same kind of labour, human labour in the abstract.

Let us now look at the residue of the products of labour. There is nothing left of them but the same spectral objectivity [*gespenstige Gegenständlichkeit*]; they are merely congealed quantities of homogeneous human labour ... As crystals of this social substance ... they are values – commodity values [*Warenwerte*].

(...) The common factor in the exchange relation, or in the exchange value of the commodity, is therefore its value. THE PROGRESS OF THE INVESTIGATION WILL LEAD US BACK TO EXCHANGE-VALUE AS THE NECESSARY MODE OF EXPRESSION [*AUSDRUCKSWEISE*], OR FORM OF APPEARANCE, OF VALUE. For the present, however, we must consider the nature of value independently of this form.

A use-value, or useful article, therefore, has value only because abstract human labour is objectified [*vergegenständlicht*] or materialized in it. How, then, is the magnitude of this value to be measured? By means of the quantity of the 'value-constituting substance' [*"wertbildenden Substanz"*], the labour, contained in the article. The quantity of labour itself is measured by its duration; in turn the labour-time is measured on the particular scale of hours, days etc." (Marx 1867F/1890: 128-9; 1867M/1890: 52-53, emphasis added, translation amended).

“Si nosotros dejamos de considerar el valor-uso de las mercancías, sólo permanece una propiedad, aquella de ser productos del trabajo. Pero incluso el producto del trabajo se ha transformado ya en nuestras manos [*bereits in der Hand verwandelt*]. (...) las diferentes formas concretas del trabajo... son todas conjuntamente reducidas a la misma clase de trabajo, trabajo humano en lo abstracto.

Permítasenos ver ahora el residuo de los productos del trabajo. No queda nada de ellos más que la misma objetividad espectral [*gespenstige Gegenständlichkeit*]; estos son meramente cantidades gelatinosas de trabajo humano homogéneo... Como cristales de esta sustancia social... son valores –valores de mercancías [*Warenwerte*].

(...) El factor común en la relación de cambio, o en el valor de cambio de la mercancía, es por lo tanto su valor. EL PROGRESO DE LA INVESTIGACIÓN NOS CONDUCIRÁ DE REGRESO AL VALOR-CAMBIO COMO EL MODO DE EXPRESIÓN NECESARIO [*AUSDRUCKSWEISE*], O FORMA DE APARIENCIA, DEL VALOR. Para el presente, sin embargo, debemos considerar la naturaleza del valor independientemente de esta forma.

Un valor-uso, u objeto útil, por lo tanto, tiene valor solo porque trabajo abstracto humano es objetivado [*vergegenständlicht*] o materializado en el. ¿Cómo entonces es medido este valor? Por medio de la cantidad de la `sustancia constitutiva-valor' [*wertbildenden Substanz*], el trabajo, contenido en el objeto. La cantidad de trabajo en sí es medida por su duración; a cambio el tiempo-trabajo es medido en la escala individual de horas, días, etc. (Marx 1867F/1890: 128-9; 1867M/1890: 52-53, énfasis mío, traducción modificada).

Tres aspectos necesitan enfatizarse. Primero, Marx se refiere a una transformación (*Verwandlung*) como resultado de una “objetividad” espectral – regreso a este punto en §3. Segundo, Marx indica que él hace una abstracción del modo *necesario* de la expresión del valor. De este modo, Marx presenta una simplificación. Esta entidad simplificada (esto es, el valor abstraído de su forma necesaria) es medida por el tiempo-trabajo –supuestamente este es “tiempo-trabajo abstracto”.

Consideremos una analogía. Cuando nosotros tomamos las medidas de una tabla con una cinta métrica, las medidas existen independientemente de la cinta (7). Nótese que la tabla está completamente constituida como material o sustancia introversa y forma extroversa. Sin embargo, no existe una forma única obvia de tomar las medidas del *material* de la mesa. Esto es, de la madera y los clavos. Seguramente, en principio podemos tomar las medidas de dos trozos de madera irregulares recién cortados –en este sentido tenemos las medidas- pero no podemos determinar el total de la suma de un modo sensible único debido a sus formas desiguales.

De manera similar no hay una forma única obvia de medir el “trabajo concreto”, la “sustancia introversa” del valor. En la Sección 1 del Capítulo 1, por lo tanto, Marx recusa la noción de “trabajo abstracto” como *componente simplificado* del valor.

Es todavía más indicativo que después de la presentación de la forma simple del valor (la primera forma presentada en la Sección 3) el término ‘trabajo abstracto’ ¡desaparece! (De hecho, hay un par de referencias que retoman la noción simplificada: dos en la Sección 4, una en el Capítulo 2, dos en el Capítulo 3 y una en el Capítulo 6 (Capítulo 8 de la edición en inglés). No hay apariciones en los Volúmenes II o III. El término ‘trabajo homogéneo’ de la misma manera desaparece después del Capítulo 3 (para éste hay tres excepciones en cada uno de los tres volúmenes; hay referencias de la noción en el Volumen I, Capítulo 1). La razón de esta desaparición es obviamente la progresión conceptual de la presentación de Marx, esto es, su movimiento más allá –o la supresión de- la simplificación del Capítulo 1.

Frente al discurso marxiano de los últimos 20 años está desaparición del término ‘trabajo abstracto’ no puede ser suficientemente enfatizada.

Cuando Marx presenta la mercancía en el Capítulo 1 postula su ser y prevalencia (*Dasein*). En este punto, Marx presupone que la medida del dinero es fundamentada solamente en el Capítulo 3. El trabajo abstracto pre-anuncia la medida del dinero.

La medida inmanente del valor de Marx en el Capítulo 1 –el tiempo del ‘trabajo abstracto’- es *muy* abstracto. No proporciona una medida del valor en el sentido en el que normalmente adoptamos el término medida. El ‘trabajo abstracto’ no puede ser medido (en términos de tiempo) con más sentido que, por ejemplo, el del caso de cuando tomamos las medidas de la superficie de la madera. Sin embargo, para la madera estas medidas no proporcionan la constitución completa de una tabla (meramente sustancia); para el trabajo abstracto ello no constituye valor (meramente sustancia).

Yo utilizo el término ‘trabajo muy abstracto’ porque en la literatura sobre Marx el término ‘trabajo abstracto’ ha devenido un poco en desuso: parece regularmente identificado con una parte *cuantitativa del trabajo concreto* (!): 1) al producir condiciones promedio de producción (‘necesarias’, según se dice); 2) para el producto del cual hay demanda (‘necesaria’, según se dice); 3) que contribuye a la producción en un sentido particular –trabajo ‘productivo’ (‘necesario’, según se dice). Aunque estos elementos pueden anunciarse, no hay forma de *conocerlos* o medirlos antes de que salgan al mercado. De esta manera, el trabajo abstracto no tiene existencia determinada. El trabajo abstracto tiene una dimensión de tiempo pero, paradójicamente, no puede ser medido a menos de que *asumamos* que el trabajo abstracto iguala al trabajo concreto. (De esta manera abstraído del trabajo abstracto).

Más bien, el valor es plenamente constituido solo cuando tenemos al dinero. El dinero en el mercado mide al “trabajo abstracto” y determina así al “trabajo abstracto” por así decirlo, sin embargo (!), en este punto el término “trabajo abstracto” es superficial: nosotros tenemos el valor.

Marx nunca utiliza la frase ‘teoría del valor del trabajo’. El provee una crítica immanente de, al igual que una ruptura con, las nociones ricardianas de valor. La noción de ‘trabajo muy abstracto’ implica en efecto que el Capítulo 1 no presenta una ‘teoría del valor del trabajo’ en ningún sentido cuantificable. De aquí nuevamente deriva la conclusión de que el trabajo abstracto, *a fortiori*, no puede ser implantado cuantitativamente en un nivel inferior de abstracción (y – para repetirlo- Marx no hace esto).

3. La medición del dinero: la transubstanciación ideal

3.1. Idealidades

En esta sección desarrollo la base del Capítulo 3: ‘la medición del dinero’. Comienzo con una larga cita del comienzo del capítulo que considero programática. Ésta muestra, primero, que el *valor* de una entidad es puramente una forma ideal (esto niega ontológicamente su ‘corporización’ real); segundo, la medida en términos de dinero es un acto *ideal* –se lleva a cabo a través de la equalización *imaginaria* con el dinero; tercero, como resultado, el segundo acto puede ser establecido por el dinero imaginario.

"The price or MONEY-FORM of commodities is, LIKE THEIR FORM OF VALUE GENERALLY, quite distinct from their palpalable and real bodily form; it is therefore a purely IDEAL or imagined [*vorgestellte*] form. Although invisible, the value of iron, linen and corn exists in these very things: it is imagined [*vorgestellt*] through their equality with gold, a relation to gold, even though this only haunts their heads, so to speak. The guardian of the commodities must therefore lend them his tongue, or hang a ticket on them, in order to communicate their prices to the outside world. Since the expression of the value of commodities in gold is purely ideal, we may use purely imaginary or ideal gold to perform this operation ... In its function as measure of value, money therefore serves as merely imaginary or ideal money." (Marx 1867F/1890: 189-90; 1867M/1890: 110-11; translation amended; emphasis added)

“El precio o la FORMA-DINERO de las mercancías es, COMO SU FORMA DE VALOR GENERALMENTE, muy distinta de su forma palpable y su forma corporal real; es por lo tanto un IDEAL puramente o una forma imaginada [*vorgestellte*]. Aunque es invisible, el valor del hierro, el lino y el maíz existe en estas diversas cosas: es imaginado [*vorgestellt*] por medio de su equivalencia con el oro, una relación con el oro, aún cuando éste sea un canto sirenas, por así decirlo. El guardián de las mercancías debe por lo tanto prestarles su lengua, o colgar una etiqueta en ellos, para comunicar sus precios al mundo exterior. Puesto que la expresión del valor de las mercancías en oro es puramente ideal, nosotros debemos utilizar puramente oro imaginario o ideal para realizar esta operación... En su función como medida de valor, el dinero por lo tanto sirve como meramente dinero imaginario o ideal” (Marx 1867F/1890: 189-90; 1867M/1890: 110-11; traducción modificada; énfasis mío)

Amplió las dos primeras cuestiones en §3.2 y la tercera en §3.3.

3.2. La noción de Marx de medición: ‘verwandlen’ y la medición estandarizada

Cuando Marx se refiere a la medición del dinero se refiere a un género abstracto. Normalmente cuando nosotros pensamos en una medida pensamos en una medida estándar. Sin embargo, cuando Marx dice que ‘el dinero mide al valor’ quiere decir que éste establece la *conmensuración*, por ejemplo, la homogenización. Por otro lado, el ‘tomar una medida’ (y la etiquetación de precios) del valor de una mercancía es establecida en términos de un estándar de precios. La distinción entre esta ‘medición en general’ y la específica ‘toma de medición’ por medio de una medida estándar de precios es más importante. (La terminología de Marx podría parecer idiosincrática –en el lenguaje actual los es. Sin embargo, en la *Lógica* de Hegel (en ambas versiones) tenemos un uso similar del término ‘medida’. De manera retrospectiva esto arroja luz sobre el uso de Marx de la ‘medida inmanente’ para el momento del valor en el Capítulo 1).

"As the measure of value it [money] serves to transform [*verwandlen*] the values of all the manifold commodities into prices, into imaginary QUANTITIES OF GOLD {that is, money in general}; as the standard of price it [money] ... measures, on the contrary, QUANTITIES OF GOLD BY A UNIT quantity of gold." (Marx, 1867F/1890: 192; 1867M/1890: 113; translation amended; emphasis added; phrase in curly brackets added).

“Como medida de valor él [el dinero] sirve para transformar [verwandlen] los valores de todas las muchas y variadas mercancías en precios, en CANTIDADES DE ORO imaginario {esto es, dinero en general}; como el estándar de precio él [el dinero] ... mide, por el contrario, CANTIDADES DE ORO POR UNA UNIDAD de cantidad de oro”. (Marx, 1867F/1890: 192; 1867M/1890: 113; traducción modificada; frase en paréntesis agregada).

Nótese nuevamente (cfr. §1.3) que Marx comienza utilizando en el Capítulo 1 ‘valor inmanente’ -una noción que es ahora, con la extroversión, transformada en un concepto más concreto del valor.

La segunda frase, acerca del estándar, especifica una unidad (un *quantum*) para la medición de la cantidad en la primera fase. Como el estándar del precio, el dinero particular (nombrado, por ejemplo, como euros o dólares) mide cantidades de dinero (una pila de billetes o monedas) por una unidad de precio (un euro o un dólar).

Para la primera frase, acerca de la medida y la transformación, debo señalar una metáfora usada por Marx a lo largo de la Parte Uno, a saber, aquél del ritual católico de la “transubstanciación” del pan y el vino en el cuerpo de Cristo. Esta es una connotación del término Alemán *Verwandlung* (8). Compárese la referencia directa al sacerdote sosteniendo el pan y el vino en la cita del Capítulo 1 (§2 en la parte superior): “Pero inclusive el producto del trabajo ha sido transformado en nuestras manos [*bereits in der Hand verwandelt*]”. (Apropiadamente, si la transubstanciación es real o ideal es asunto de debate dentro del Cristianismo).

Ahora, reconsideremos la cita. Para las mercancías, *antes* de su medición en la primera frase, nosotros tenemos solamente la ‘sustancia introversa’, que es un *ideal puramente* o una sustancia introversa *imaginada* (como se indicó antes en la cita §3.1). El acto de medición por el dinero (esto es anterior al cambio efectivo) idealmente ‘transubstancia’ las mercancías en entidades determinadas formalmente y *de esta manera* conmensuradas u homogéneas (véase la última cita). Esto es como un milagro. Pero al igual que la mayoría de los católicos que van a la Iglesia cada semana o tal vez cada día y que puede que no presten ya mucha atención a la naturaleza milagrosa de la transformación del pan y el vino en el cuerpo de Cristo, nosotros, cuando cotidianamente compramos el pan nuestro de cada día, no prestamos mucha atención a la transubstanciación ideal milagrosa llevada a cabo por la joven que atiende en la panadería. (Uno pregunta: “¿Cuánto es?” Y ella contesta: “*Hic est 1.47 euros*”).

De esta manera, la medición del dinero con-forma la homogeneidad-valor de las mercancías. O: el dinero transforma la desesperanzadamente abstracta noción inmanente de ‘trabajo abstracto’ en la forma extroversa, y con ello en un *concretum* (*concretum*, esto es, cuando el *salto mortale* es completado dentro de la metamorfosis M-D*). Sin esta ‘medición *überhaupt*’, las medidas estándar de precio (o estándar de valor) no tienen sentido.

De esta manera, el valor es, en ambos elementos constituyentes –introverso y extroverso- imaginarios o idealidades. Aunque va más allá del objeto de este trabajo debo agregar que la idealidad puede tener un efecto real. En este caso éste es –en cuanto a mi concierne- la cuestión. (Véase Murray 2000b y 2004 sobre subsunción).

3.3. La medición imaginaria por el dinero imaginario

Veamos ahora el tercer aspecto de la cita ‘programática’. Si restringimos la discusión de la función del dinero como medida del valor, Marx llevo, hasta donde se podía llegar, al dinero-mercancía basado en el régimen monetario de su tiempo (1867) (9). Si consideramos el régimen del ‘dinero-crediticio puro’ de hoy (2005), el episodio crucial no fue el legado de el dólar-oro estándar, o el régimen de Bretton Woods, en la mitad de 1970 –lo último es solo la cola. Lo crucial es la inconvertibilidad nacional de los billetes bancarios y la prevalencia de ‘la unidad de cuenta’: dinero imaginario (véase el tratamiento de Marx de la unidad de cuenta en la Sección 3 del Capítulo 3). De esta manera el ideal *Verwandlung* se cumple por el dinero!, ideal o imaginario. (O, desde una perspectiva del dinero-crediticio puro –por el dinero nominal).

Aquí, parece que tenemos ante nosotros todos los ingredientes de un extraño mundo espectral (10). Inclusive, para aquellos poseídos por espectros, los espectros son reales. Y puesto que nosotros nos ocupamos en la transustanciación ideal todos los días, resulta normal. Ésto, la presentación de una extraña normalidad, es casi el problema irremontable de Marx al comienzo de la parte Uno –y uno con el que ha luchado a través de sus diferentes versiones.

Conclusiones

La normalidad es extraña. Mucho del Marxismo del Siglo XX se ha rehusado leer esto en la Parte Uno de *El Capital I* y al contrario, ha interpretado su Capítulo 1 en un “sofisticado” estilo ¡ricardiano!

Sin embargo, el valor no puede ser medido concretamente sin el dinero – cualquier esfuerzo para hacerlo se convierte en ‘cuento de madera y clavos’ ricardiano de la medición. Por supuesto, “como lo sabe cualquier niño”, además de la naturaleza, el trabajo es la co-fuente de materialidad (valores-uso) –pero eso no vale la pena ni siquiera ser mencionado, especialmente dado el discurso ricardiano dominante de Marx para el que el trabajo es la fuente de un valor “naturalista”. Para Marx, aquella materialidad es transustanciada idealmente dentro de la forma del valor –algo que conlleva una lógica espectral en sí misma, esto es, la lógica del capital.

En mi interpretación de la Parte Uno de *El Capital* I de Marx, la *sustancia introversa IDEAL del valor* –‘el trabajo abstracto’- es inseparable de la *forma extroversa ideal* del valor: el dinero. El dinero establece la homogeneidad efectiva de las mercancías y es la única medida ideal efectiva del valor (adoptando una medida estándar particular). Sólo es en el último momento en el que el ‘valor’ ha sido constituido completamente. Consecuentemente el término ‘trabajo abstracto’ desaparece en y después del Capítulo 3 para asegurarse que el trabajo ‘concreto’ *no* desaparezca (el ‘trabajo vivo’ como enfatiza Bellofiore (11)) porque el trabajo en proceso se convierte en *explicación* para el valor y el plus-valor. Por supuesto ninguna explicación ricardiana del trabajo y del valor podría descansar en un *Capital* tautológico (véase Reuten 2004).

El impacto de la idealidad espectral del valor se desenvuelve en la lógica del capital (el tema posterior del libro). La continua transustanciación que es la esencia de la expansión del circuito del capital recorre el mundo.

Das Kapital postula (cual intención) la verdad del capital: la lógica espectral del capital que ha tomado posesión del mundo. Uno debe ser consciente del poder *material* del capital (como la mayoría de la gente lo está, por supuesto), sin embargo, tal consciencia no implica consciencia de la lógica espectral, puesto que es tan “normal” como lo es la transustanciación del pan y el vino para los católicos practicantes. Nosotros participamos en ella todos los días. De esta manera una idealidad extraña tiene un impacto material real.

*M-D es parte de la abreviación estándar del circuito del capital de Marx (Mercancías-Dinero)

NOTAS

- (1) University of Amsterdam, Department of Economics (reuten@uva.nl). Traducción del inglés: Ernesto Vargas Gil. La parte esencial de este de este trabajo está basado en el capítulo “*Money as Constituent of Value*” (Reuten 2005). Una versión anterior de este trabajo fue presentado en la conferencia *Sulle tracce di un fantasma – L’opera di Karl Marx tra filologia e filosofia* (Nápoles, Italia, 1-3 de abril de 2004). Estoy agradecido con los organizadores de este evento por su invitación. Especialmente con Marcello Musto.
- (2) En tanto que Marx establece esta ruptura, el terreno desde donde comienza es, por supuesto, la teoría ricardiana. En trabajos previos (especialmente 1989, 1993 y 2000) yo sugiero que mientras Marx llevó a cabo una “ruptura” fundamental con la Economía Política clásica, existen en su trabajo remanentes clásicos/ricardianos (inevitablemente). Para una discusión de este asunto véase el trabajo de Murray (2000a), mi crítica (1993), mi réplica (2000) y la contra réplica de Murray (2002). Un nuevo estudio de un conjunto de textos alemanes de *El Capital* (junto con algunas reflexiones sobre el trabajo de Hegel) me han hecho concluir que existen muchos menos remanentes de lo que yo había pensado originalmente. Además del presente trabajo, otro de mi autoría (2004) es clave en este asunto.
- (3) No puedo juzgar la traducción al español.
- (4) Mi traducción. Compárese la traducción de Fowkes (Marx, 1867F/1890: 198).
- (5) De hecho el término ‘precios valor’ es utilizado una vez en *Das Kapital III*, Capítulo 10 (MEW p. 184; Traducción al inglés de Fernbach p. 275; cfr. MEGA III/4.2 p.250).

- (6) Véase también el excelente trabajo de Arthur (2004: 36-38). Él escribe: 'una mercancía involucra *todas* las determinaciones del Capítulo 1, incluyendo aquellas de la Sección 3 en su *forma*, en la que se muestra que una expresión adecuada del valor de las mercancías requiere la existencia del dinero'. Véase también su trabajo (2005) tanto como su trabajo en el presente volumen. La noción de que el valor no tiene existencia sin el dinero es también fundamental en el trabajo de Murray (2005) aunque él arriba a esta conclusión desde un ángulo diferente al propuesto en el presente trabajo. Elson (1979) es un inspirador para la investigación reportada aquí. 'Los ejemplos de Marx' escribió ella, 'siempre son expresados en términos de dinero, *nunca* en términos de horas' (139). De hecho, lo mismo aplica para las ecuaciones de Marx (Reuten 2004). Elson hace mención de que 'el valor no puede ser calculado u observado independientemente de los precios' pero ella también pensó que 'en *El Capital* Marx no enfatiza la distinción conceptual que él hace entre una medida "inmanente" o "intrínseca" y una medida "externa", que es el modo de apariencia de una medida "inmanente" (136)'. De hecho el texto en alemán es más bien explícito. Al decir que 'Marx no enfatiza la distinción conceptual que él hace', Elson mostró una gran intuición.

La *dimensión* monetaria del valor no implica que solo exista en forma monetaria. Las entidades en el capitalismo –por ejemplo, las máquinas-, pueden tener valor de dimensión monetaria sin ser dinero. De la misma manera pueden ser de dimensión monetaria –por ejemplo, máquinas funcionando como medios de producción- sin tener un precio: las cosas tienen precio sólo cuando son ofrecidas en venta. Dentro del circuito del capital $D-M_i...P...M_j-D'$ las $M_i...P...M_j$ (N. del T. Abreviación estándar del circuito del capital de Marx D =Dinero, M =Mercancías, P =Producción) es idealmente considerada en dimensión monetaria. Esta idealidad puede ser excitante (y debería serlo) pero no es sorprendente. Cada hombre de negocios, contador o auditor sabe que la mayoría de las hojas de balance de una compañía se realiza en términos de una dimensión monetaria ideal (la hoja de balance es una versión estática del circuito del capital).

- (7) Sus medidas en metros no existen independientemente de la cinta (o más bien del sistema métrico), pero ese no es el punto aquí.
- (8) Véase Reuten (1993).

- (9) En los últimos 15 años, los comentaristas de Marx se han centrado en el aspecto de la base del 'dinero mercancía' en la teoría de Marx. Esto es, por supuesto, relevante para la actual teoría marxiana del capitalismo, pero es irrelevante para la evaluación histórica de un autor que escribió en la segunda mitad del Siglo XIX. Es obvio que la teoría marxiana del dinero-crediticio puro puede ser construida. Véase Williams (2002), Realfonzo & Bellofiore (1996), Bellofiore & Realfonzo (1997), Bellofiore (2004, 2005); véase también Reuten & Williams (1989: Capítulo 2 y Capítulo 8, §4). Sin embargo, el dinero-crediticio puro no puede ser introducido en el comienzo de *El Capital*: una implantación del tipo de *El Capital III*, partes Cuatro y Cinco al comienzo de *El Capital I* demolería la estructura sistemática del trabajo. De esta manera se requeriría una reconstrucción completa de la obra.

Un tema similar es la cuestión metodológica de por qué Marx – considerando la base dinero mercancía- pospone abordar completamente el tema del dinero crediticio en su trabajo hasta más tarde. Aquí me uno a Campbell quien sostiene que este problema debe ser evaluado dentro del método y sistema de Marx, especialmente el movimiento gradual de conceptos y acontecimientos relativamente simples a más complejos. (Campbell, 1997, 1998, 2002; véase también Williams, 2002).

- (10) Este tema fue analizado por Jacques Derrida (*Specters of Marx*, 1994). Sobre este tema véase también Arthur (2001).
- (11) Véase Bellofiore 2004; cfr. Bellofiore 1999.

BIBLIOGRAFÍA

Itálicas indican las primeras ediciones y otras relevantes; el último año señalado en la bibliografía es la edición citada en el trabajo.

Arthur, Christopher J. (2001), The spectral ontology of value, *Radical Philosophy*, 107 (May-June); reprinted in Arthur, *The New Dialectic and Marx's 'Capital'*, Leiden/Boston/Köln, Brill: 153-74.

— (2004), Money and the form of value, in Bellofiore & Taylor (eds 2004): 35-62.

— (2005) Value and money, in Moseley (ed, 2005).

Arthur, Christopher J. & Geert Reuten (eds 1998), *The Circulation of Capital: Essays on Volume II of Marx's 'Capital'*, London/New York, Macmillan/St.Martin.

Bellofiore, Riccardo (1999), Quanto vale il valore lavoro? La discussione italiana intorno a Marx: 1968-1977, *Rivista di Politica Economica*, 89, Fasc. 4-5: 33-76; The value of labour value; the Italian debate on Marx: 1968-1976, *Rivista di Politica Economica*, 89, No. 4-5: 31-69.

— (2004), Marx and the macro-monetary foundation of microeconomics, in Bellofiore & Taylor (eds 2004): 170-210.

— (2005), The monetary aspects of the capitalist process in Marx: a re-reading from the point of view of the theory of the monetary circuit, in Moseley (ed, 2005).

Bellofiore, Riccardo & Riccardo Realfonzo (1997), Finance and the labour theory of value; toward a macroeconomic theory of distribution from a monetary perspective, *International Journal of Political Economy*, 27/2.

Bellofiore, Riccardo & Nicola Taylor (eds 2004), *The Constitution of Capital: Essays on Volume I of Marx's 'Capital'*, London/New York, Palgrave–Macmillan.

Campbell, Martha (1997), Marx's theory of money: a defense, in Moseley & Campbell (eds 1997): 89-120.

— (1998), Money in the circulation of capital, in Arthur & Reuten (eds 1998): 129-58.

— (2002), The Credit System, in Campbell & Reuten (eds 2002): 212-27.

Campbell, Martha & Geert Reuten (eds, 2002), *The Culmination of Capital: Essays on Volume III of Marx's 'Capital'*, London/New York, Palgrave–Macmillan.

Elson, Diane (1979), The Value Theory of Labour, in Elson (ed.), *Value – The Representation of Labour in Capitalism*, London, CSE Books.

Marx, Karl (1867¹M, 1890⁴), *Das Kapital, Kritik der politischen Ökonomie, Band I, Der Produktionsprozeß des Kapitals*, MEW 23, Berlin, Dietz Verlag 1973.

— (1867¹F, 1890⁴), *Capital, A Critique of Political Economy, Volume I*, trans. of the 4th German ed. by Ben Fowkes (1976¹), Harmondsworth, Penguin Books, 1976.

Moseley, Fred (ed, 2005), *Marx's Theory of Money: Modern Appraisals*, London/New York, Palgrave–Macmillan.

Moseley, Fred & Martha Campbell (eds, 1997), *New Investigations of Marx's Method*, Atlantic Highlands (NJ), Humanities Press.

Murray, Patrick (2000a), Marx's 'truly social' labour theory of value: Part I, Abstract labour in Marxian value theory, *Historical Materialism* 6: 27-66.

— (2000b), Marx's 'truly social' labor theory of value: abstract labor in Marxian value theory (Part 2), *Historical Materialism* 7: 99-136.

— (2002), Reply to Geert Reuten, *Historical Materialism* 10.1: 155-76.

— (2004), The social and material transformation of production by capital: formal and real subsumption in 'Capital Volume I', in Bellofiore & Taylor (eds, 2004): 243-73.

— (2005) Money as displaced social form: why value cannot be independent of price, in Moseley (ed, 2005).

Realfonzo, Riccardo & Riccardo Bellofiore (1996), Marx and money, *Trimestre* 29/1-2: 189-212.

Reuten, Geert (1988), Value as Social Form, in, Michael Williams (ed.), *Value, Social Form and the State*, London, Macmillan: 42-61

El valor como forma social (traducción de Mario L. Robles Baez), *Economía: Theoria y Práctica*, Nueva Época, 23 (05), 2007.

Reuten, Geert (1993), The difficult labour of a theory of social value; metaphors and systematic dialectics at the beginning of Marx's *Capital*, in Moseley (ed. 1993): 89-113.

El trabajo difícil de una teoría del valor social: metáforas y dialéctica sistémica al principio de *El Capital* de Marx (traducción de Mario L. Robles Baez) en Mario L. Robles Baez (compilador), *Dialéctica y Capital: Elementos para una reconstrucción de la crítica de la economía política*; México, D. F., UAM, 2005 pp 31-58.

— (1999), Il problema dell'origine e quello della misura nella teoria del valore, *Rivista di Politica Economica*, 89, Fasc. 4-5: 97-128; The source versus measure obstacle in value theory, *Rivista di Politica Economica*, 89/4-5: 87-115

— (2000), The interconnection of Systematic Dialectics and Historical Materialism, *Historical Materialism* 7: 137-66.

— (2004), Productive force and the degree of intensity of labour, in Bellofiore & Taylor (eds, 2004): 117-45.

— (2005), Money as constituent of value, in Moseley (ed, 2005).

Reuten, Geert & Michael Williams (1989), *Value-Form and the State; the tendencies of accumulation and the determination of economic policy in capitalist society*, London/New York, Routledge

Williams, Michael (2002), Why Marx neither has nor needs a commodity theory of money, *Review of Political Economy* 12/4: 435-51.